

Cancellation notice deemed a renunciation

(2) A notice so sent is deemed to be an absolute and unconditional renunciation in writing by all other persons privy to the transaction of their and each of their rights upon the bill against the person signing the bill.

(2) Un avis ainsi adressé est réputé constituer une renonciation écrite, absolue et inconditionnelle, par toutes les autres parties intéressées à l'opération, de la totalité et de chacun de leurs droits sur l'effet contre le signataire de la lettre de change.

Avis d'annulation assimilé à la renonciation

Holder in due course not prejudiced.

(3) Nothing in this section prejudices the rights of a holder in due course without notice of renunciation.

(3) Rien au présent article ne porte atteinte aux droits d'un détenteur régulier à qui la renonciation n'aurait pas été notifiée.

Le détenteur régulier conserve ses droits

Joint and several liability of parties to transaction

(4) Where a bill so discharged is in the hands of a holder in due course without notice of renunciation, all persons privy to the transaction are jointly and severally liable on the bill."

(4) Lorsqu'une lettre de change ainsi acquittée se trouve entre les mains d'un détenteur régulier à qui la renonciation n'a pas été notifiée, toutes les parties à l'opération sont conjointement et solidairement responsables de la lettre de change.»

Obligation conjointe et solidaire des parties à la transaction

R.S., c. 156

2. The Interest Act is amended by adding thereto, immediately after section 5 thereof, the following section:

2. La Loi sur l'intérêt est modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 5, de l'article suivant:

S.R., c. 156

Interest bearing contract given at off-store premises may be terminated

"5A. (1) Where a conditional sale, hire purchase, or other deferred payment contract or agreement whatsoever, whether under seal or not,

«5A. (1) Lorsqu'une vente conditionnelle, un contrat de location-vente ou tout autre contrat ou convention comportant un paiement différé, scellé ou non,

Il peut être mis fin à un contrat portant intérêt souscrit en un lieu autre qu'un magasin

(a) provides by a term thereof for the payment of interest, and

a) stipule, aux termes de l'une de ses clauses, le paiement d'un intérêt, et que

(b) the contract or agreement is signed by the person liable for the payment of interest at his place of residence or any other place where a retail trade or business in goods, services, or work, labour and materials, of the kind or nature dealt with in the contract or agreement, is not ordinarily carried on,

b) le contrat ou la convention a été signée par le débiteur du paiement de l'intérêt à son lieu de résidence ou en tout autre endroit où n'est pas habituellement exercé un commerce ou un établissement de détail engagé dans la vente de marchandises, la fourniture de services ou de travail, de main-d'œuvre ou de matériaux, de la sorte ou de la nature de ceux qui sont visés au contrat ou à la convention,

the person so signing the contract or agreement may, within the period of three clear days from the date upon which he signed the contract or agreement, by notice in writing sent by registered mail to the person to whom the interest is payable, terminate the contract or agreement.

la personne qui a ainsi signé le contrat ou la convention peut, dans un délai de trois jours francs à compter de la date à laquelle elle a signé le contrat ou la convention, au moyen d'un avis écrit adressé par lettre recommandée à la personne à qui l'intérêt est payable, résilier le contrat ou la convention.